**Artslink May – Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Screening

**第八屆香港國際聾人電影節 - 聾人太少**

**The 8th Hong Kong International Deaf Film Festival – “Those who are Deaf, too many or too few?”**

合辦：香港聾人協進會、香港藝術中心、亞洲民眾戲劇節協會

Co-presenter: Hong Kong Association of Deaf, Hong Kong Arts Centre, Asian People’s Theatre Festival Society

資助：香港藝術發展局Supported by: Hong Kong Arts Development Council

日期：Date: 11/5- 13/5

地點：香港藝術中心電影院Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價 Ticket（以每節目計 Per Programme）: $70 / 45 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘障人士票價

門票優惠：每次購買4張或以上之正價門票，可獲9折優惠

\*Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and physically challenged individuals.

Special Offers: 10% off for each purchase of 4 or more standard tickets

節目查詢 Programme Enquiries: 3104 2497/ 2891 8488 /2582 0268

電郵Email: hkidff@hongkongdeaf.org.hk, info@aptfs.org;

網頁 Website: www.hkidff.com, www.hkac.org.hk

Facebook: www.facebook.com/hkidff

第八屆香港國際聾人電影節為觀眾獻上來自世界各地的聾人電影的精選；本屆電影節主題為「聾人太少」。 透過本地及世界各地聾人的創作及製作，了解聾人社群獨特的語言、文化、歷史；希望以不同角度探討聾人電影美學以及相關議題，進一步探討聾人的人文面向。同時，使健聽人士更了解聾人社群，從而加強聾人的身份認同。

The 8th Hong Kong International Deaf Film Festival will be presenting a selection of Deaf films from different countries. The theme of HKIDFF this year is “Those who are Deaf, too many or too few”. The unique culture, language, and history of the Deaf are introduced through these films. They encourage the Hearing to understand the Deaf Community and encourage the self-identification of the Deaf.

開幕電影 (憑請柬入場) Opening Programme (By invitation)

聾人太少 “Those who are Deaf, too many or too few?”

日期及時間 Date & Time: 11/05 8:00pm

節目一 Programme 1

聾人與藝術Deaf and Arts

日期及時間 Date & Time: 12/05 2:30pm

時尚舞蹈大賽：不設限奇普隊*Vogue: The Unlimited House of Krip*

加里洛遜、珍法利Garry Rodson, Jane Farley/英國UK/2018/30’/英語對白、英國手語、中英文字幕In English with British Sign Language and Chinese and English Subtitles

下一位名人*Next Personality*

永井康幸Yasuyuki Nagai/日本Japan/2017/26’35”/日本手語、中英文字幕In Japanese Sign Language with Chinese and English Subtitles

朵*Dot*

賓阿札迪Bim Ajadi/英國UK/2017/27’24”/英語對白、英國手語、中英文字幕In English with English Sign Language and Chinese and English Subtitles

節目二 Programme 2

華語聾人電影放映Chinese Deaf Film Screening

日期及時間 Date & Time: 12/05 4:30pm

蒲黃榆的青春*Puhuangyu’s young*

華明瑤Hua Mingyao/中國China/2017/17’35”/普通話對白、中國手語、中英文字幕In Mandarin with Chinese Sign Language and English and Chinese Subtitles

起風了*Wind Through Shoulders*

趙炎Zhao Yan/中國China/2017/04’59”/普通話對白、中國手語In Mandarin with Chinese Sign Language

安然*Ann*

曹素晨Cao Suchen/中國China/2016/9'42”/普通話對白、中國手語、中英文字幕

In Mandarin with Chinese Sign Language with English and Chinese Subtitles

聽視界*Hear The Sight*

陳聖如Chen Sheng Ru/台灣Taiwan/2017/10'57”/台灣手語、中英文字幕In Taiwanese Sign Language with English and Chinese Subtitles

就是愛吃吃吃*Love To Eat*

陳聖如Chen Sheng Ru/台灣Taiwan/2017/19'18”/國語、台灣手語、中英文字幕In Mandarin with Taiwanese Sign Language and English and Chinese Subtitles

王明的故事之聾行天下*Wang Ming’s story*

黄泰雷Huang Tailei/中國China/2018/9’/普通話、中國手語、中英文字幕In Mandarin with Chinese Sign Language and English and Chinese Subtitles

節目三Programme 3

《戀戀大吉嶺》Barfi!

日期及時間 Date & Time: 12/05 8:00pm

戀戀大吉嶺*Barfi!*

阿紐拉巴蘇Anurag Basu/印度India/2012/151'/印地語對白、印度手語、中英文字幕In Indian with Indian Sign Language and Chinese and English Subtitles

節目四Programme 4

聾人與故事Deaf and Story

日期及時間 Date & Time: 13/05 2:00pm

專用座*Handicapped Seat*

琦雅莉達斯Kheyali Das/印度India/2016/29'00"/孟加拉語對白、印度手語、中英文字幕In Bengali with Indian Sign Language and Chinese and English Subtitles

了解他*To Know Him*

泰德伊雲斯Ted Evans/英國UK/2017/28’/粵英語對白、英國手語、中英文字幕In English with English Sign Language and Chinese and English Subtitles

拉一把*The Pull*

艾維安鍾斯Alvean Jones/愛爾蘭Ireland/2017/25'53"/愛爾蘭手語、中英文字幕In Irish Sign Language and Chinese and English Subtitles

座談會 (需事先登記)

日期及時間 Date & Time: 13/05 5:00pm

節目五Programme 5

《黑色的風采》Black

日期及時間 Date & Time: 13/05 8:30pm

黑色的風采*Black*

山傑利拉彭薩里Sanjay Leela Bhansali/印度India/2005/120'02"/印地語對白、印度手語、中英文字幕In Hindi with Indian Sign Language and Chinese and English Subtitles

**賽馬會ifva Everywhere – 人民影院《浮世戀曲》**

**Jockey Club ifva Everywhere – People Cinema: *To Liv(e)***

主辦：香港藝術中心 & ifva

Presenter: Hong Kong Arts Centre & ifva

主要贊助：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 12/05 7:30pm

地點：中環愛丁堡廣場

Venue: Edinburgh Place, Central

登記 Registration：<http://www.ifva.com/reg>
免費入場，歡迎自攜坐墊。Free admission, you are welcome to bring your own mats.

賽馬會ifva Everywhere人民影院將於5月12日於中環愛丁堡廣場舉行戶外放映《浮世戀曲》，繼續為香港市民帶來不一樣的觀影經驗。《浮世戀曲》為香港導演陳耀成的經典獨立電影，由黃耀明、陳令智、顧美華主演。同場加映第十七屆ifva比賽動畫組金獎作品《Within Within》。兩部作品皆對港人身份認同問題作出叩問。

The latest edition of Jockey Club ifva Everywhere – People Cinema will be screening Hong Kong film director Evans Chan’s *To Liv(e)* on May 12 in Edinburgh Place, Central, bringing alternative cinematic experiences to Hong Kong audience. *To Liv(e),* starring Anthony Wong, Lindzay Chan, and Josephine Koo, has been considered as an underground classic. Sharon Liu’s *Within Within*, which won the 17th ifva Awards Animation Category Gold Award, will also be screened. Both films prompted Hong Kong audiences to ponder upon their sense of ethnic and cultural identity.

《浮世戀曲》
陳耀成
香港 / 1992 / 彩色 / 106'/ 粵語、英語對白，中英文字幕
演員：陳令智、顧美華、黃耀明

六四之後，北歐女星莉芙．烏曼訪港，譴責越南難民政策。女編輯Rubie（陳令智飾）決定去信烏曼，以作答辯。當港人正為政治移民之際，她的弟弟Tony（黃耀明飾）卻為與Teresa（顧美華飾）不被接納的一段忘年戀而將為愛情移民。

《荷里活記者》讚美「導演以相同的深度與自信探討愛情、家庭、香港的命運及東西文化的衝突。」求存於東西方之間，香港人與越南難民其實無異。電影中的金句——「We are not British subjects. We are only British objects.」是港人身份認同危機的寫照。已故香港民主之母杜葉錫恩(Elsie Tu)罕有出演，直道六四後港人面對九七政權移交的浮躁和迷惘。由浮世走到亂世，我們依然在問該「留下來」還是「走出去」？或許，電影會有一個答案。

第29屆臺灣金馬獎最佳女主角及女配角
1991葡萄牙仙達電影節最佳女主角
1991新加坡電影節特別評審大獎

同場加映
《Within Within》
廖心愉
3′ 39" / 英語對白，中英文字幕
「生命中，很多東西是我們不能選擇的，包括我們的父母。你需要學習先愛他們然后再了解他們。」
我的畢業作品是關於我個人對香港的感情，以及香港與中國的複雜關係。它表達了我在23歲時的感受和想說的話——我愛的，不只是我的出生地香港，還有我的國家。

第十七屆ifva比賽動畫組金獎

To Liv(e)
Evans Chan
Hong Kong / 1992 / Col / 106' / In Cantonese and English with Chinese and English subtitles
Cast: Lindzay Chan, Josephine Koo, Anthony Wong

Of Evans Chan’s directorial debut, long considered an underground classic, The Hollywood Reporter wrote: “To Liv(e) was inspired by actress Liv Ullmann’s 1990 visit to Hong Kong, where she decried the forced deportation of Vietnamese refugees. This, coupled with the Tiananmen Square crackdown the year before, contributes to a dark cloud of apprehension over the British colony… With a painter's eye in capturing the bohemian fringe of the Hong Kong art scene, and the mature voice of a seasoned filmmaker, Chan examines love, family, and the fate of Hong Kong, and the culture clash between East and West with equal depth and assurance.”

Best Actress & Best Supporting Actress Award, 29th Taiwan Golden Horse Awards
Best Actress Award, Portugal Sinatra Festival 1991
Special Jury Prize, Singapore Film Festival 1991

Screening with
Within Within
Sharon Liu
3′ 29" / In English with Chinese and English subtitles
“There are many things we cannot choose in life, no one can choose their parents. You have to learn to love them before knowing them.”
My graduation film is about my personal feelings to Hong Kong and its complicated relationship with China. It expresses what I really want to say and feel at the age of 23, that I love not just my birth place Hong Kong but my country as well.

17th ifva Awards Animation Category Gold Award

**高先精選 –五月**

**Golden Scene Selection – May**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點:香港藝術中心電影院 Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at the Hong Kong Arts Centre Cinema. Stay tuned!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**愛情淹沒Submergence**

日期及時間 Date & Time: 24, 28/05 8pm

導演: 雲溫達斯Director: Wim Wenders

演員：占士麥艾禾、艾莉西亞菲瑾德

Cast: James McAvoy, Alicia Vikander

西班牙Spain | 2018 | 112mins |英語對白，中文字幕In English with Chinese subtitles | DCP | 彩色 Colour

Danielle(艾莉西亞菲瑾德 飾)和James(占士麥艾禾 飾)在諾曼第荒蕪之境邂逅，二人各自準備出發執行危險任務，本應把男女感情拋諸腦後，卻不由自主地愛上對方。兩條平行線相交後各走一方，擔任英國特工的James前往索馬里追蹤恐怖分子，更被聖戰戰士脅持；生物數學家Danielle則要潛入深海，進行探索生命之源的研究。一個人陷入生靈塗炭之地，一個人深入生命搖籃之海，唯有愛能超越這種世界最遙遠的距離……

*Submergence* is a love story that takes us into the extremely different worlds of our two protagonists, Danielle Flinders (Alicia Vikander) and James More (James McAvoy). They meet by chance in a remote hotel in Normandy where they both prepare for a dangerous mission. They fall in love almost against their will, but soon recognise in each other the love of their lives. When they have to separate, we find out that James works for the British Secret Service. He is involved in a mission in Somalia to track down a source for suicide bombers infiltrating Europe. Danielle “Danny” Flinders is a bio-mathematician working on a deep-sea diving project to support her theory about the origin of life on our planet. Soon, they are worlds apart. James is taken hostage by Jihadist fighters and has no way of contacting Danny, and she has to go down to the bottom of the ocean in her submersible, not even knowing if James is still alive…

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=r5oGBnb1a48>

**幸福路上On Happiness Road**

日期及時間 Date & Time: 26/05 4:15pm, 27/05 2:15pm

導演：宋欣穎Director: Sung Hsin-yin

聲演：桂綸鎂、魏德聖、陳博正、廖慧珍Voice Cast: Gwei Lun-Mei, Wei Te-Sheng, Chen Bor-Jeng, Jane Liao

台灣Taiwan | 2017 | 111mins |國語對白，中英文字幕In Mandarin with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

小時候，我們都希望成為閃亮亮的大人

長大後，卻只想要平凡的幸福

小琪六歲時跟著爸媽一起搬到台北，懵懂無知的小琪不懂什麼叫做幸福，卻十分期待在「幸福路」的新生活。上學後的小琪，努力成為一個好學生，希望自己可以出人頭地符合媽媽爸爸的期許，但漸漸長大後發現，即便努力唸書依舊對自己的未來很迷惘。畢業後小琪在阿文表哥的推薦下到美國工作、而後結婚，看似眾人覺得美好的人生，小琪卻在異地迷失了自己⋯直到媽媽一通電話通知她阿嬤過世了，小琪收拾行李匆匆地回到台灣，再度回到「幸福路」，兒時的同學們各自有不同的人生。那小琪呢？是否變成理想中的大人了？

Chi earned her American dream after persevering with her studies in Taiwan. Following her grandmother’s death, Chi returns to her family on Happiness Road, where she begins to feel nostalgic about her childhood and starts to contemplate the meaning of ‘”life” and “home”’. What is happiness? Will Chi find her own happiness?

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=TqwEiY40TGc>

**狂迷驚魂Based on a True Story**

日期及時間 Date & Time: 25/05 8pm, 27/05 4:15pm

導演：羅曼波蘭斯基Director: Roman Polanski

演員：艾曼妞薛納、伊娃格蓮Cast: Emmanuelle Seigner, Eva Green

美國USA | 2017 | 100 mins| 法語對白，中英文字幕In French with Chinese and English Subtitles| DCP | 彩色 Colour

女作家黛芬Delphine（艾曼妞薛納 飾）出版富有自傳色彩的小說後，初嘗到走紅滋味，但卻因此走到靈感的樽頸，再也寫不出一個字。此時，一位匿名讀者不斷來信騷擾，使她生活飽受困擾。正當她深陷低潮之際，一名年輕神秘女子伊Elle（伊娃格蓮 飾）猶如知音般悄然進入了她的生活，她們一拍即合，黛芬Delphine也感覺找到了看似無所不談的傾訴對象，並對她放下防備之心。伊漸漸控制了黛芬的生活，甚至意圖想成為她的分身，這段天外飛來的友情步步逼近，引誘你掉入撲朔迷離的局面...

Delphine is the author of a highly personal novel devoted to her mother that has become a best-seller. Exhausted by countless requests and made fragile by her memories, Delphine is then tormented by anonymous letters accusing her of having thrown her family to the lions. The novelist is in a rut, paralyzed at the idea of having to start writing again. Her path then crosses that of Elle. The young woman is charming, intelligent and intuitive. She understands Delphine better than anyone. Delphine grows fond of Elle, confides in her, opens up. How far will Elle go after moving into the writer's apartment? Has she come to fill a void or to create one? To give her fresh impetus or to steal her life?

**當祈禱落幕時The Crimes That Bind**

日期及時間 Date & Time: 26/05 7:30pm, 29/05 8pm

導演：福澤克雄Director: Katsuo Fukuzawa

演員：阿部 寛、溝端淳平、松嶋菜菜子Cast: Hiroshi Abe, Junpei Mizobata, Matsushima Nanako

日本Japan | 2018 | 119mins |日語對白，中英文字幕In Japanese with Chinese and English Subtitles | DCP | 彩色Colour

東京都葛飾區小菅的公寓裡發現一具腐爛女屍，被害者是住在滋賀縣的押谷道子，然而公寓屋主越川睦夫卻下落不明。松宮（溝端淳平 飾）與當地警署經調查後發現，原來押谷道子是為了和學生時代的同窗淺居博美（松嶋菜菜子 飾）見面才來到東京，兩名女性和越川睦夫之間卻毫無關聯證據，使得案情陷入膠著。於此同時，身負重重謎團的刑警神探加賀恭一郎（阿部寬 飾），卻在遺物中發現這起謀殺案竟然與離家出走多年的母親有關……

Michiko comes to Toronto to visit Hiromi, but is instead found murdered. The renter of Michiko's place is missing. The police is having a hard time finding clues and solving the case. There are not any clues and a connection between the dead and absent is not forthcoming. The only hint is an item found near the corpse, but it complicates the matters because it makes the file personal to one of the detectives assigned to the murder case.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=6mBWXtyS6Go>

**最後相愛的日子 Film Stars Don’t Die in Liverpool**

日期及時間 Date & Time: 30/05 8pm

導演：保羅‧麥格根Director: Paul McGuigan

演員：安妮特班寧、傑米貝爾、茱莉華特斯Cast: Annette Bening, Jamie Bell, Julie Walters

英國UK | 2017 | 105mins |英話對白，中文字幕In English with Chinese Subtitles | DCP | 彩色Colour

一代性感尤物葛麗亞嘉綸涵在黑白電影年代風光旖旎，曾憑《玉女奇男》獲奧斯卡女配角獎，但其羅曼史比電影更精彩。戲內有型男堪富利保加，戲外有大導老公尼古拉斯雷，連年幼繼子也一抱入懷，成了第四任丈夫。 徐娘半老雖已星沉影寂，風韻猶存的她依然令年輕廿八載的舞台劇演員彼得特納神魂顛倒。二人共度最後相愛時光， 也為她的歲月憔悴來個光榮謝幕。安妮貝寧與《跳出我天地》的占米比爾漂漂亮亮跳一首忘年探戈，還青春之風流，光影中長生不死。

What starts as a vibrant affair between a legendary femme fatale and her young lover quickly grows into a deeper relationship, with Turner being the person Gloria turns to for comfort. Their passion and lust for life are tested to the limits by events beyond their control.

 Listing – HKAC – Exhibition

**著名新加坡藝術家首個香港個展——李綾瑄(Jane Lee): 絳紅狀態**

**The First Solo exhibition of acclaimed Singaporean artist in Hong Kong — Jane Lee: Red States**

主辦：香港藝術中心、泰戈爾國際基金會

Presenter: Hong Kong Arts Centre and the Tagore Foundation International

支持：新加坡國家藝術理事會Supported by: National Arts Council of Singapore

日期及時間 Date & Time: 11/05 – 10/06 10am – 8pm

地點：包氏畫廊Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

策展人：**何子淩** Curator: Michelle Ho

泰戈爾國際基金會和香港藝術中心合辦，聯合呈獻著名新加坡藝術家《**李綾瑄全新個展**: **絳紅狀態》**，展覽獲新加坡國家藝術理事會慷慨支持。是次展覽為藝術家首個香港個展，展出作品包括回顧李氏不同時期的藝術作品研究和模型等。

2008年，李氏的大型裝置Raw Canvas獲展出於新加坡雙年展，由Fumio Nanjo策展，因而首度備受關注，此作品現正展出於新加坡國家美術館。李氏為亞洲現今為數不多的大型雕塑作品藝術家，2014至2015年，李氏的創作獲重點展出於新加坡藝術博物館Medium at Large藝術展，展期長達一年，後來其大型壁掛式裝置Status獲博物館永久收藏。

油漆、畫布、框架、方向，和尺寸 – 全都是李綾瑄手中可變的元素。通過仔細的分層、混合、環繞、包裹、揉捏，塗抹和其他變換方式，藝術家為油漆和繪畫重新定義，創作出活潑鮮明的形式。

絳紅狀態將展出特別為是次展覽製作的全新雕塑作品和定點裝置，涵蓋香港藝術中心包氏畫廊各層，作品類別包括繪畫、雕塑，和懸掛頂層天花板的大型裝置，並附設研究及參考資料，闡述李氏藝術實踐的演變。展覽的回顧部分由新加坡南洋理工大學藝術設計與媒體學院ADM畫廊副總監，前新加坡藝術博物館策展人何子淩策劃。

展覽將同時展出藝術家早期系列作品，包括李氏最著名的繪畫系列之一Fetish，此系列創作始於2009年，以其獨有技術，將乾燥的油漆扭成線圈，製作觸感豐富，色彩奪目的作品。Cream系列由2014年開始的Stack系列演變而來，由八組粉紅色吹波膠形狀雕塑組成，並特意刺破和挖掘其中部份，展現隱藏表面之下的深紅色彩，體現作品活力。

正如展覽題目所指，是次全新系列以紅色作主導，除了色彩外，更包含由此色調反映出有所關聯的範圍—熱情、行動、血液，和應用于文化與政治生活上代表運氣、吉祥，人民和國家的象徵。李氏生動地呈現油漆和繪畫的不同狀態，正如赤紅色調所展現的多重意義和效果。

展覽附設場刊，包括由何子淩撰文介紹是次藝術展。

**藝術家簡介**

李綾瑄挑戰傳統繪畫概念，其繁華抽像的創作獲國際讚譽，並展出於世界各地的展覽。生長於後殖民地東南亞背景下，李氏重新審視西方繪畫實踐的意義，同時表現自己的文化與風格。

李氏的大型裝置*Raw Canvas*獲展出於2008年的新加坡雙年展，後來於2009年展出於立陶宛維爾紐斯維爾紐斯當代藝術中心，由Simon Rees策展的*Code Share: 5 Continents, 10 Biennales, 20 Artists*藝術展。其後，李氏多次榮獲讚譽，包括2011年紐約的「蔚藍」藝術獎。

李氏曾於2012年及2014年先後於紐約切爾西及新加坡聖德拉姆泰戈爾畫廊舉行個展。自2015年起，其創作多次展出於畫廊展覽，包括由前南亞和東南亞古根漢UBS MAP全球藝術行動策展人June Yap策展，新加坡聖德拉姆泰戈爾畫廊*Dear Painter*藝術家聯展，展出李氏及另外八位新加坡當代藝術家創作。2015年，她的作品獲新加坡大型當代藝術展*Prudential Eye* 評議小組選出，於藝術科學博物館舉行展覽。同年，李氏也參與了第56屆威尼斯國際藝術雙年展官方延伸展覽[*Frontiers Reimagined*](https://www.frontiersreimagined.org/about)。

她曾擔任新加坡泰勒版畫學院駐院藝術家，並于2016年假學院舉行個展*Freely, Freely*，首次展出紙張及錄影作品。李氏最近期於2017年香港巴塞爾藝術展舉行個展。

李氏於新加坡拉薩爾藝術學院取得藝術學士學位，現居於新加坡，並以此為創作基地。

**策展人何子淩簡介**

何子淩現為新加坡南洋理工大學藝術設計與媒體學院ADM畫廊總監，為畫廊重新審視當代藝術、設計和媒體計畫，並以新媒體為重點。她在策展新加坡、東南亞和國際當代藝術展方面擁有超過10年的經驗，包括*Rise and Fall, Ebb and Flow*：李綾瑄作品展 (2017年)、*陰翳禮贊* (2017年) 、*衝突的藝術：亞洲協會博物館錄影收藏展*(2017年)、*他人の時間* (2015-2016年)，和*收藏家展覽：歷史的重量*。2013年，何氏為新加坡雙年展的聯合策展人。何氏曾於新加坡藝術博物館擔任策展人，領導當代藝術收藏的收購策略，並負責其泰國收藏。

Tagore Foundation International, in partnership with the Hong Kong Arts Centre, and with generous support from the National Arts Council of Singapore, presents Jane Lee: Red States, an exhibition by acclaimed Singaporean artist Jane Lee. This deﬁning, mid-career presentation, which includes a retrospective selection of studies and maquettes that trace the chronology of Lee's practice, is the artist’s ﬁrst solo show in Hong Kong.

Jane Lee ﬁrst came to critical attention in 2008 when her massive installation Raw Canvas—on view now at the National Gallery of Singapore—was featured in the Singapore Biennale curated by Fumio Nanjo. As one of the few Asian artists producing monumental, sculptural paintings, Lee’s work was a highlight of Medium at Large, a yearlong exhibition at the Singapore Art Museum (2014–15), where her large-scale wall-mounted installation Status was acquired for the museum’s permanent collection.

Paint, canvas, frame, orientation and dimension—all are variables in Jane Lee’s hands. Through assiduous processes of layering, mixing, winding, wrapping, kneading, daubing and other acts of physical transformation, the artist redeﬁnes paint and painting to produce dynamic and bold forms.

Red States comprises a diverse yet cohesive mix of new sculptural paintings and site-speciﬁc installations produced for this presentation. The exhibition spans all levels of the Hong Kong Arts Centre’s Pao Galleries, with paintings, sculptures and a large-scale installation suspended from the ceiling on the top ﬂoor, accompanied by studies and reference materials tracing the evolution of Lee’s practice on the lower level. The retrospective portion of the exhibition is curated by Michelle Ho, assistant director of Singapore’s ADM Gallery at the School of Art, Design and Media, Nanyang Technological University, and former curator at the Singapore Art Museum.

Included in the show are works that expand on earlier series including Fetish, one of Lee’s most celebrated group of paintings, begun in 2009, in which she employs her trademark technique of hand-twisting sinews of dried paint into coils to produce intricate, tactile surfaces articulated in opulent color. Also on view is Cream, a body of work that evolved from her Stack series, which she began in 2014. The installation comprises eight bubble-gum pink sculptures, which the artist has decisively poked, punctured and gouged to reveal vibrant swaths of crimson hidden beneath the surface.

As the title Red States suggests, the color red dominates this new body of work—not as a single color, but in a spectrum of shades that mirrors the range of its associations—from passion and action to blood and life to cultural and political references to luck, auspiciousness and the representation of people and the nation. Just as red takes on and projects a multiplicity of meanings and effects, with this exhibition, Lee vividly presents the many states of paint and painting.

A printed catalogue with an essay by Michelle Ho will accompany the exhibition.

**About the artist**

Challenging conventional notions of what constitutes a painting, Jane Lee’s lush, abstracted works have garnered international acclaim and inclusion in exhibitions across the globe. Operating in a post-colonial contemporary Southeast Asian context, Lee re-examines the significance of Western painting practices while asserting her own process and culture.

Lee’s installation *Raw Canvas*, featured in the Singapore Biennale in 2008, was also shown at the Vilnius Contemporary Art Centre, Lithuania, as part of the *Code Share: 5 Continents, 10 Biennales, 20 Artists* exhibition curated by Simon Rees in 2009. Since then, Lee has received numerous accolades, including the Celeste Prize for Painting in 2011.

Lee has exhibited work in solo shows at Sundaram Tagore Chelsea (2012) and Sundaram Tagore Singapore (2014). She has had a particularly strong presence since 2015: her work was shown alongside eight other contemporary Singaporean artists in *Dear Painter*, curated by June Yap, former Guggenheim UBS MAP Curator, South and Southeast Asia, at Sundaram Tagore Singapore. Lee was also featured in *Prudential Singapore Eye*, one of the largest surveys of Singaporean contemporary art. In the same year she also participated in the group show [*Frontiers Reimagined*](https://www.frontiersreimagined.org/about), an official Collateral Event of the 56th Venice Biennale.

Following a residency at the Singapore Tyler Print Institute, Lee debuted a solo exhibition of works there, *Freely, Freely* (2016), using paper and also forayed into video for the first time. She most recently presented work in a solo presentation at Art Basel Hong Kong in 2017.

Jane Lee received a B.A. with honors from LASALLE College of the Arts. She lives and works in Singapore.

**About Curator Michelle Ho**

Michelle Ho is gallery director of ADM Gallery, Nanyang Technological University, Singapore, where she is spearheading a renewed vision of contemporary art, design and media programs, with an emphasis on new media. She has more than ten years experience curating Singapore, Southeast Asian and international contemporary art exhibitions, which include *Rise and Fall, Ebb and Flow: Works of Jane Lee* (2017), *In Praise of Shadows* (2017), *The Art of Conflict: Video Works from the Asia Society Museum Collection* (2017), *Time of Others* (2015–2016) and *The Collectors Show: Weight of History*. She was also co-curator of the Singapore Biennale 2013. Formerly a curator at the Singapore Art Museum, she has led the acquisition strategies of its contemporary art collection, and was in charge of its Thailand collection.

Listing – HKAC – Learning

**香港藝術學院資訊日**

**Hong Kong Art School Information Day**

主辦：香港藝術學院

Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間: Date & Time: 26/05 , 1pm – 6pm

地點：香港藝術學院本部 （香港灣仔港灣道二號香港藝術中心十樓）

Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

香港藝術學院資訊日將為有興趣修讀藝術之公眾人士（包括應屆文憑試考生）提供修讀藝術課程之資訊！

是日將會舉行一連串活動，包括：

* 課程資訊角 ─ 透過錄像、展板及課程刊物讓參加者進一步認識學院課程，學院同事並會解答有關之查詢
* 學生校友作品展覽 / 創作示範
* 藝術高級文憑及藝術文學士課程講座
* 校友分享

─ 參加者將能從多方面更深了解學院提供的藝術課程及不同的學習環境，助其發展藝術才能。

活動均免費入場，詳情請瀏覽：http://www.hkas.edu.hk

The Hong Kong Art School Information Day is coming up for those (including candidates of the 2018 [Hong Kong Diploma of Secondary Education](http://www.hkeaa.edu.hk/DocLibrary/Media/Leaflets/HKDSE_pamphlet_Eng_2013.pdf) Examination) who wish to study art!

A series of activities will be held, including:

* Information Corner – bringing visitors a clearer picture of the School’s programmes via videos, display boards and programme publications with the School’s staff for answering their queries about the programmes on-site
* Students and alumni’s exhibition and studio demo
* Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art) Programme Seminars
* Student / Alumni Sharing Session

─ Through different perspectives, the visitors shall gain a better understanding of the art programmes offered by the School and its various study environments for artistic development.

All events are free of charge and some require online registration in advance.

For more event details, please visit: http://www.hkas.edu.hk/en/

**多元出路資訊Show 2018 ─ 香港藝術學院（展位編號：B03）**

**Information Expo on Multiple Pathways 2018 - Hong Kong Art School (Exhibition Booth no: B03)**

主辦：教育局

Presenter: Education Bureau

日期及時間: Date & Time: 04 - 05/05 , 10am – 6pm

地點：香港九龍灣展貿徑一號九龍灣國際展貿中心三樓二號展貿廳展位B03

Venue: Booth B07, Rotunda 2, 3/F, Kowloonbay International Trade and Exhibition Centre (KITEC), 1 Trademart Drive, Kowloon Bay, Kowloon

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

為協助有志修讀藝術之中學生獲悉適合的升學途徑，學院於是次活動的展位（編號：B03）將提供有關院校各學歷頒授藝術課程（包括藝術高級文憑及藝術文學士課程\*）的詳細資料，並為學生及家長解答對相關課程的查詢。

歡迎應屆文憑試考生參與此活動。

In order to suggest suitable study pathways to Secondary School students who wish to study art, in this event, the School will provide respective details of the award-bearing art programmes offered (including the Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art) programme\*) and answer programme enquires from students and parents at the exhibition booth (No: B03).

Candidates of the 2018 [Hong Kong Diploma of Secondary Education](http://www.hkeaa.edu.hk/DocLibrary/Media/Leaflets/HKDSE_pamphlet_Eng_2013.pdf) Examination are highly recommended to come visit the booth.

\*藝術文學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授。The bachelor programme is co-presented by Hong Kong Art School and RMIT University. Degree awarded by RMIT University.

Listing – Comix Home Base

**主題書目展示：日本國際漫畫大賞 – 香港得奬作品**

**Thematic Book Display: Japan International MANGA Award – Award-winning Hong Kong Comics**

日期及時間Date & Time: 13/04 - 13/05 12nn-8pm (星期一休息 Closed on Mon)

地點：動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號動漫基地二樓）

Venue: Comix Salon (2/F, Comix Home Base, 7 Mallory Street, Wan Chai)

免費入場 Free Admission

香港漫畫創作一向多元化，備受各地讀者青睞，在國際漫畫市場佔有一席之地！已舉行至第11屆的日本國際漫畫大賞，毎年收到來自60個地區，超過300份作品，角逐3項殊榮。競爭雖然激烈，但不少香港漫畫作品都能脫穎而出。

新鮮滾熱辣！今屆出爐的最新得獎者有戴慶賢的《秘密武器》和鄭健和的《西行紀》（又名《西遊》）。動漫沙龍特別展示歷屆香港得獎者們的書籍作品，包括曾獲頒最高榮譽大奬：李志清的《孫子兵法》（又名《孫子攻略》）及劉雲傑的《百分百感覺》。

2007年由日本外務省創立的國際漫畫大賞透過日本漫畫文化來促進國際交流，令漫畫成為世界上其中一種「共同語言」。 這個獎項旨在獎勵世界各地為漫畫文化作出貢獻的漫畫家，並推介優秀的作品給大眾。

Diversified, unique and well-recognised in the international comics market, Hong Kong comics is favoured by readers from different countries. Coming to its 11th edition, the Japan International MANGA Award receives over 300 entries from 60 regions every year. Despite the huge competition, a number of Hong Kong comics stood out and won the accolade.

‘Hot off the press’ – winners of this year include Dai Hing-yin’s *Secret Weapon* and Eric Cheng’s *Westward*. Comix Salon will display their works, as well as previous award-winning titles like *Sun Zi's Tactics* by Lee Chi-ching, and *Feel 100%* by Jeffrey Lau (Gold Award) for your perusal.

Founded in 2007 by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, the International MANGA Award aims to enhance international exchange and mutual understanding through the Manga culture, which is widely accepted around the world. The Award honors outstanding comics artists who are contributing to the development of Manga culture in the world.

第1屆 - 最優秀賞 1st edition - Gold Award

《孫子兵法》（又名《孫子攻略》） *Sun Zi's Tactics*

作者 Author：李志清 LEE Chi-ching

藝術工作者。香港動漫畫聯會榮譽顧問，香港當代藝術家協會會員，港澳臺美協港區副主席。1981年開始從事繪畫美術工作，包括漫畫、插畫、水墨畫、西洋畫等。1993年，出版《三國志》漫畫，在港日兩地大受歡迎。他的漫畫作品超過100部，包括《三國志》、《孫子兵法》、《射鵰英雄傳》、繪本《那年的天空很藍》等。他的創作深入不同觀眾層面，近年先後為香港特別行政區、香港房屋協會、香港旅遊發展局、半島酒店、中環街市外牆等創作漫畫。

An honorary advisor of the Hong Kong Comics & Animation Federation, a member of the Hong Kong Contemporary Artists Association, and the vice-president of Hong Kong Macau Taiwan Artists Association. Lee began his career in drawing and art in 1981, creating comics, illustrations, Chinese ink paintings and Western paintings. In 1993, his creation *Three Kingdoms* garnered both popular appeal as well as critical acclaim, making him the first Hong Kong artist to make a mark on the Japanese manga scene. Lee has created over one hundred publications, such as *Sun Zi's Tactics* and *Three Kingdoms*, *The Eagle Shooting Heroes*, and more diversified works like illustration book *Those were the Days*. Lee has devoted himself to creating works for various organisations and the community at large. Lee's artworks are into a wide range of readership, in recent years he has helped with creating artworks for the HKSAR, the Hong Kong Housing Society, the Hong Kong Tourism Board, The Hotel Peninsula Hong Kong and the wall of Central Market, etc.

優秀賞 Silver Award

《十五二十》 *1520*

作者 Author：KAI

Kai（啟），原名歐啟斯，作品風格多變及多元化的新生代漫畫家、插圖師及設計師。1995年參加臺灣東立新人獎比賽並獲佳作獎，其後發表《勇者大冒險》、《偵探物語‧福爾摩斯劇場》、《School Day》、《十五二十》及其他短篇漫畫。曾以筆名「小黑」為赤川次郎、唯川惠等多部中外小說、散文集繪畫封面及插畫。此外她亦是香港活躍的同人誌作者，深受香港同人誌界喜愛。

Kai is a prolific Hong Kong comics artist proficient in diverse styles. In 1995, she won an award in Taiwan's Tongli New Talent Competition. Her published works include *Big Adventure of the Courager*, *The Holmes Theater*, *School Day*, and *1520*, as well as numerous short stories. Under the name of Little Black, Kai creates cover art and illustrations for the novels written by Jirō Akagawa and Kei Yuikawa. She is also an active and popular dōjinshi writer in Hong Kong.

入賞 Bronze Award

《栽蘭中学　新！科学部》

作者 Author：Joey HANMA

第2屆 - 最優秀賞 2nd edition - Gold Award

《百分百感覺》 *Feel 100%*

作者 Author：劉雲傑Jeffrey LAU Wan-kit

香港著名漫畫家。1982年畢業於香港專業教育學院設計系。88年擔任漫畫主筆，91年出版個人單行本《段段情濃》。他的代表作原創漫畫《百分百感覺》系列於92年面世，2007年完成，曾多次被改編成電影和電視劇，風靡年輕人。09年推出運動漫畫作品《HAPPY TENNIS戀戀網球學院》，同年更獲香港特別行政區政府頒發社區服務獎 。11年推出全新作品《迷男》，並在《晴報》連載插圖《FACELOOK》；12年成立迷男出版公司。13年擔任TVB節目《猩猩同學會》繪畫魔術環節之主持，15年與資深網球教練合作，出版《網球手冊SMART TENNIS 》，另推出改編電影漫畫《燈塔下的戀人》。

Lau is a famous Hong Kong comics artist, graduated from the Department of Design of the Hong Kong Institute of Vocational Education in 1982. He became an artist-in-chief for local comics in 1988 and published his first solo work, *Interlude*, in 1991. His signature comics series, *Feel 100%*, published between 1992 and 2007, was adapted into several films and TV dramas, which quickly attracted a huge following among young people. In 2009, Jeffrey published a sports comics called *HAPPY TENNIS* and was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service by the Hong Kong SAR Government in the same year. In 2011, he released another comics called *Mysterious Man* while working on his illustration series *FACELOOK* in *Skypost*. The year 2012 marked another move in his career as he founded his own company – Mystery Studio. In 2013, he served as the host of the art and magic section of *Gorilla Study Group*, a programme of Television Broadcast Limited (TVB). In 2015, he collaborated with an experienced tennis coach for *SMART TENNIS*, in addition to publishing his illustrated adaptation of the film *Guia in Love*.

第4屆 - 入賞 4th edition - Bronze Award

*Kylooe*

作者 Author：門小雷 LITTLE THUNDER

2001年正式成為全職漫畫家，02年獲得中日漫畫交流最佳新人獎，其後發表多本作品，並在各地舉辨多次展覽。10年於法國出版全彩色漫畫《KYLOOE》。其最新的作品包括《The Blister Exists》及《ME》。她又曾與法藉女歌手Jena Lee、何韻詩、Rubberband、恭碩良等國際及本地歌影藝人，以及Givenchy、Lanvin 等國際品牌合作，參與製作動漫MV、繪畫漫畫、插圖、櫥窗大型畫作等等。

Little Thunder became a full-time comics artist in 2001 and received the Best New Artist Award at the China-Japan Comics Exchange in 2002. She subsequently published numerous works, and held touring exhibitions in various countries. In 2010, she published the first book of the series *KYLOOE* in France. Her latest works include *The Blister Exists* and *ME*. She has also collaborated with many different parties, including French singer Jena Lee; local artists Denise Ho, Rubberband and Jun Kung; as well as big international brands such as Givenchy and Lanvin on music videos, illustrations, comic strips and large-scale window displays.

第7屆 - 入賞 7th edition - Bronze Award

《九龍城寨》 *City of Darkness*

繪者 Artist：司徒劍僑Andy SETO

入行超過20年的香港漫畫家，人物造型以美型見稱，其獨樹一幟的個人風格深受讀者喜愛。曾推出的作品不計其數，其中《超神Z》更開創了香港全彩稿製成精裝漫畫的先河，成績斐然。1999年成立鐳晨出版有限公司，出版改編作品《拳皇Z》而大獲好評。2007年加盟一漫年出版有限公司，出版《溫瑞安群俠傳》及《九龍城寨》，分別推出了不同的周邊產品如首辦、線上遊戲、桌上遊戲等。現時於漫畫App「騰訊動漫」連載最新作品《絕行者》。

Andy Seto has been working in the Hong Kong comics industry for over 20 years. His character design is known for its grace and beauty, and his unique style is especially well-liked by readers. Over the years he has produced countless works, and *Cyber Weapon Z* in particular was the first Hong Kong comics to be published in full colour. In 1999, he established Neosun Company Limited and published the famous re-adapted work *The King of Fighters Z*. In 2007, he joined One Comics Publishing Limited and presented *The Legend of Wen Ruian’s Martial Heroes* and *City of Darkness*, launching spin-off products such as garage kits, online games and tabletop games. He is now serialising his latest work *Never Over* on the comics mobile application “ac.qq.com”.

編者 Author：余兒 YU YI

資深漫畫編劇，作品題材包括技擊、武俠、愛情、黑色荒誕等。第一本小說《九龍城寨》出版後，正式投身文字媒體出版。該作其後被改編成漫畫版，由余兒擔當編劇。另著有《今晚打喪屍》系列、《那年五月 他和她遇上了》。以上幾套作品分別已授權電影、漫畫、手機遊戲及舞台劇等跨媒體改編。2013年開設創造館出版社，主要業務為出版，致力推動本土創作。至今出版逾五十部作品，包括漫畫、小說、兒童繪本、圖文相集等。兼任出品人、總編輯。

Yu Yi is an experienced comics screenplay writer. The themes of his works include martial art, kung fu fighting, romance, black comedy, etc. He joined the industry of literary publication after publishing his first novel *City of Darkness*. The novel was then adapted into comics, with Yu Yi as the screenplay writer. In addition, he also created *Z for Zombie* series and *First Met in May*. These works have been licensed for movie, comics, smart phone games, and stage drama adaptation respectively. In 2013, he started the publishing house Creation Cabin Limited, promoting local creations. Until now, the company has published over 50 works, including comics, novels, children illustrated books, illustrated photo albums, etc. Yu Yi is both the producer and chief editor of the company.

第11屆 - 入賞 11th edition - Bronze Award

《秘密武器》 *Secret Weapon*

作者 Author：戴慶賢 DAI Hing-yin

插畫師及漫畫家。1997年出版個人作品集《Beyen Portfolio》。98年於明報兒週連載漫畫《罐罐人》。99年於明報兒週連載《勤勤漫畫》。2001年出版漫畫《秘密武器》。02年分別於《TVB週刊》及《Hello-T》刊載短編漫畫。07年於網上發表漫畫《興記士多》。11年出版漫畫《捌，拾，陸》。12年與海洋二号合作繪畫漫畫《鬼王天弓傳》。13年與梁偉家合作繪畫漫畫《滅絶遊戲》。

Dai is an illustrator and comics artist. In 1997, he published his solo collection *Beyen Portfolio*. He serialised works for *Ming Pao*’s children magazine during 1998 and 1999. In 2001, he published *Secret Weapon*. In 2002, he serialised short comic strips in *TVB Weekly* and *Hello-T*. In addition to his comics online, he published *The Eight. Ten. Six* in 2011, and collaborated with Fred Wan on *The Legend of Genghis* in 2012. In 2013, he collaborated with Leung Wai-ka for the comics *Extinction Game*.

《西行紀》（又名《西遊》） *Westward*

作者 Author：鄭健和 Eric CHENG

1992年投身漫畫行業，曾於鄺氏製作有限公司及海洋創作有限公司任職，99年開始漫畫編寫工作，首本編寫作品為《魔神傳》。2003年接手編寫《武神鳳凰》，其名字開始為人所認識。鄭健和於06年起作獨立發展，作品有《火龍》、《殺道行者》、《封神紀》1-3、《脫北者》、《大軍閥》和《西遊》等。14年，其作品《野狼與瑪莉》於法國出版法文版，15年，於臺灣被改篇為電影，並獲得印尼年度電影人影展的最佳新導演奬。

Cheng entered the comics industry in 1992, having worked for Kwong's Creations Comics Limited and Ocean Creative Company Limited. He started writing comics in 1999, publishing T*he Legend of Evil Devils*. His name began to be known as he took over the title *Warlord Phoenix*. Cheng embarked on his solo career in 2006. *Dragon*, *The Shadow Killer*, *God Legion series 1-3*, *North Defector*, *The Warlord*, and *Journey to the West* are some of the examples among his comics portfolio. In 2014, the French version of his work *Wolf & Mary* was published. In 2015, the work was adapted into a movie in Taiwan, and received the Best New Director Award at Indonesia’s Filmmakers of the Year Film Festival (FYFF).

**移動漫畫：漫畫漂流記**

**MOVIN’ COMIX: Comix Drift**

主辦: 香港藝術中心、動漫基地Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 07/2017 – 07/2018

地點：動漫基地（灣仔茂蘿街7號） Venue:　Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

各位小朋友，你地係咪都試過寄信呢？咁寄漫畫又有冇試過呢？墨仔啱啱喺動漫基地地下大堂設置咗一個「漂書郵箱」，俾大家寄出自己嘅舊兒童漫畫。收到大家嘅漫畫後，墨仔就會定期喺地下公眾休憩空間舉行「漂流書攤」，到時大家就可以嚟揀選自己喜歡的漫畫，免費將佢地帶返屋企！唔好等喇，快啲嚟寄漫畫俾墨仔啦！

Little readers, you should all have posted a letter before, right? How about posting comics? Comix Bubble has just installed a “Comix Mailbox” at the G/F Lobby of Comix Home Base, allowing you to post your old children’s comics. After collecting the comics, Comix Bubble will hold a regular “Comix Bookstand” in Comix Home Base, so that you can choose the comics you like and bring them home for free! What are you waiting for? Come and post comics to Comix Bubble at once!

1. **捐書 - 「漂書郵箱」@地下大堂**

**Book Donation – “Comix Mailbox” @ Lobby, G/F**

時間Time: 一至日Mon – Sun 10am-8pm

1. **取書 – 動漫沙龍 @ G/F**

**Book Taking – Comix Salon @ Shop1, G/F**

時間Time: 二至日Tue – Sun 12nn-8pm

免費入場 Free Admission

**查詢Enquiry:** 28245303, chb@hkac.org.hk

網頁 Website: [www.comixhomebase.com.hk](http://www.comixhomebase.com.hk)

Facebook: Hong Kong Arts Centre

備註: 此活動只適用於兒童漫畫。讀者只需即場登記成為Comix Fan ，就可以在「漂

流書攤」挑選兩本漫畫，先到先得。

Remarks: The activities are just applicable to children’s comics.

After registering as a Comix Fan, each reader can get two comics in the Comix Bookstand on a first-come-first served basis.

Listing – hirer – Performance

**卵之只《等死研究所》**

**Laboratory of LunGG**

主辦Presenter: W Creative Ltd.

日期及時間Date & Time: 04 – 06, 08 – 13/05 8pm; 05 – 06, 12- 13/05 3pm

地點：壽臣劇院 Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: $450, $350 (04, 05, 11, 12/05 8pm, 05, 06, 12, 13/05 3pm)

$430, $330 (06, 08, 09, 10, 13/05 8pm，特設限量全日制學生八折優惠票）

節目查詢Programme Enquiries: https://www.facebook.com/LunGGshow/

演出及 創作： 王菀之、白只、楊偉倫

導演：司徒慧焯

副導演：方俊杰

文本編作：陳小東

死有輕於鴻毛，亦有重於泰山，但有啲死係夾喺中間：尷尬得令你求生不得，求死不能！

你有冇試過急屎先黎塞車？喺男/女朋友面前嗌咗你前度個名？帶咗部無入公式嘅計數機去考數學？

正所謂「可以笑的話不會哭」，既然難逃一死，不如笑住等死，咁都可以好鬼「抵死」！卵之只為大家炮製史上最貼地、最幽默嘅絕地求生兼等死攻略！

王菀之、白只、楊偉倫（卵）組成的「卵之只」首個舞台演出 《等死研究所》由榮獲三屆香港舞台劇獎最佳導演的司徒慧焯執導，曾奪香港電影金像獎最佳新演員及最佳女/男配角的王菀之、白只，以及香港舞台劇獎最佳男主角的楊偉倫（阿卵）共同創作及演出，並由方俊杰擔任副導演、陳小東負責文本編作。

節目資料提供Programme information provided by: W Creative Ltd.

**The Faust Festival 2018**

主辦Presenter: Faust International Limited

日期Date: 22/05 – 17/06

地點：麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $125

節目查詢Programme Enquiries: 2547 9114

網頁 Website: www.faustworld.com

Whether you’re looking for re-telling’s of classic children’s stories or new, creative and innovative shows for young adults and family groups alike, this year’s *Faust Festival* has something for everyone.

Faust International Youth Theatre proudly presents a selection of 21 show-stopping extravaganzas, with performances including *Saving Neverland, Alice in Wonderland, Wild Things* and adaptations of William Shakespeare’s *The Tempest* and *Twelfth Night* plus many more!

This year our youngest actors will be showcasing their skills and performance talent with staging’s of *Peter Rabbit*, *The Curious Chase of the Gingerbread* Man and *The Bremen Town Musicians*.

Shows are performed in English by Faust International Youth Theatre members aged 4 to 16. Join us for four full weeks of dramatic fun for all the family!

節目資料提供 Programme information provided by: Faust International Limited

**眾樂之舞**

**Halawet Raqsena - The Dance of Joy**

主辦Presenter: Maxwell International Holdings Limited

贊助Sponsored by: Mr. Patrick Gillot

日期及時間Date & Time: 29/05 8pm

地點：壽臣劇院 Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: $380, $280, $120

節目查詢Programme Enquiries: 91375928

表演者Performers: Mr. Osama Emam of Cairo, Ms. Sibel Sakai and Ms. May KT and her dancers

~~承先啟後，繼往開來~~

肚皮舞并非 ——

淨係女人跳的；

服飾一定係好暴露的；

係咁fing 個「籮柚」同「肚皮」的”舞”

咁，肚皮舞係 ——

一種源遠流傳，集合了各式傳統舞蹈的舞系；

講究如何對音樂有充份演繹的舞蹈；

出自靈性的舞蹈, 能讓舞者及觀眾都樂在其中。

快來觀賞演出，或參加我們主辦的工作坊，你便可以欣賞到這種滿載能量，如流水行雲又極具節奏感的民族舞蹈。

埃及民族舞大師

Osama Emam 現時擔任埃及頂級舞蹈團Kaoumeya Troupe的舞蹈總監及團長。Osama Emam 絕對是當今埃及民族舞蹈的佼佼者，他的舞蹈生涯，一直沒有離開過Kaoumeya Troupe — 他的舞蹈啟蒙地。

Osama Emam曾代表埃及到世界各地表演。他是一位出色舞者及極具啟發力的老師。 今日得到Osama Emam到港首演，絕對是‘Halawet Raqsena’的榮幸。大師并會在港主持數個工作坊，親授埃及民族舞及肚皮舞的技巧，與及如何演繹有關的音樂及風格。

齊來跳舞吧！

Going Back to the ROOTS of Belly Dancing “Belly Dance” is not :

• Entertainment by skimpily dressed women

• Only performed by women

• A dance which involves wiggling your behind and showing your belly

What is Belly Dance ?

• It is a very old expressive dance form consisting of many different dance styles

• The dance consists of movements which interpret the melodies in the music

• It springs from the soul and unites its participants with a common bond

To understand the origins of the fluid, percussive movements and shimmies and appreciate this powerful dance with its rich layers of meaning, come watch the show and join our workshops.

Master Teacher OSAMA EMAM, Director of Egyptian International Folklore Kaoumeya Dance Troupe- Osama Emam is from Cairo where he started as a dancer at the age of 4 in the Kaoumeya Troupe, one of the major dance troupes in Egypt. He is currently the choreographer and director of the Kaoumeya Troupe and is one of the world’s leading master teachers and choreographers of Egyptian dance.

He has represented Egypt in many dance festivals all over the world. He is an excellent dancer and an inspiring teacher. We proudly present Mr. Osama Emam in Halawet Raqsena, his debut performance in Hong Kong. He will also be teaching several workshops focusing on Egyptian folklore, belly dance techniques, interpretation of music and style.

Come Dance with Us!

節目資料提供 Programme information provided by: Maxwell International Holdings Limited